



自筆楽譜「山の音楽家」

A sheet of music written by KUROSAWA Takatomo  
「Musicians in the mountains」

黒沢隆朝 (くろさわ たかとも・1895-1987)  
KUROSAWA Takatomo

1982 (昭和 57)  
1982 (Showa 57)

インク・紙  
ink on paper

縦 30.6× 横 21.5cm  
Length : 30.6 cm, Width : about 21.5 cm

秋田県立博物館蔵  
Akita Prefectural Museum Collection

解説①explanation

黒沢隆朝は秋田県鹿角市出身の音楽家です。黒沢は東京音楽学校で学び、現在の日本の音楽教科書の原型を作ったり、東南アジアの音楽や楽器の原点を研究したりしました。彼は「水田詩仙 (みずたしせん)」というペンネームの訳詞家としても知られています。ドイツ民謡「Ich bin ein Musikante (私は音楽家)」を「山の音楽家」と訳しました。

KUROSAWA Takatomo is a musician from Kazuno City, Akita Prefecture. Kurosawa studied at the Tokyo Music School, creating prototypes for Japanese music textbooks and studying the origins of Southeast Asian music and musical instruments. He is also known as a translator, and his pen name is "MIZUTA Shisen". He translated the German folk song "Ich bin ein Musikante (I'm a musician)" into "Yama no Ongakuka (Musicians in the Mountain)".

解説②explanation

この資料は昭和 57 年 (1982) に秋田にいる妹に宛てた手紙に同封されていたものです。「山の音楽家」は戦後間もない頃、教科書に掲載するために訳詞されました。昭和 39 年 (1964) には「NHK みんなのうた」にも採用され、広く知られるようになりました。

This music was enclosed in a letter to Kurosawa's sister in Akita in 1982. "Yama no Ongakuka (Musicians in the Mountain)" was translated for publication in textbooks shortly after World War II. This song was adopted in "NHK Minna no Uta" in 1964 and became widely known.